



SERAFAST®

D GEBRAUCHSANWEISUNG

NAHTMATERIALIEN aus
POLYGLYKOLSÄURE-CAPROLACTON

NL GEBRUIKSAANWIJZING

HECHTMATERIAAL uit
POLYGLYCOLZUUR

GB INSTRUCTIONS FOR USE

POLYGLYCOLIC ACID-CAPROLACTONE
SUTURE MATERIALS

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

CHIRURGICKÉ ŠÍČÍ MATERIÁLY Z KYSELI-
NY POLYGLYKOLOVÉ KAPROLAKTON

F MODE D'EMPLOI

MATERIAUX DE SUTURE en
ACIDE DE POLYGLYCOL-CAPROLACTONE

H HASZNÁLATI UTASÍTÁS

POLIGLIKOLSAV-KAPROLAKTON
VARRÓANYAGOK

I ISTRUZIONI PER L'USO

MATERIALI DA SUTURA in
ACIDO POLIGLICOLICO-CAPROLATTONE

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

NICI CHIRURGICZNE Z KWASU
POLIGLIKOLEWEGO – KAPROLAKTONU

E INSTRUCCIONES DE USO

MATERIALES DE SUTURA de
ÁCIDO POLIGLICÓLICO-CAPROLACTONA

RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ШОВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ИЗ
ПОЛИГЛИКОЛЕВОЙ КИСЛОТЫ И
КАПРОЛАКТОНА

**NAHTMATERIALIEN aus
POLYGLYKOLSÄURE-CAPROLACTON
• SERAFAST®**

BESCHREIBUNG

Bei SERAFAST® handelt es sich um synthetisch hergestelltes, resorbierbares, monofiles, steriles chirurgisches Nahtmaterial. Es ist aus einem segmentierten Copolymer mit den Grundbausteinen Glykolid und ϵ -Caprolacton, Summenformel $(C_2H_2O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$ aufgebaut. Es wird mit D+C violett Nr. 2, Colour Index Nr. 60725 eingefärbt oder ungefärbt angeboten.

Das Nahtmaterial entspricht den Grundlegenden Anforderungen der Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG und der harmonisierten Norm der Europäischen Pharmakopoe „Sterile, resorbierbare, synthetische Fäden (Fila resorbilia synthetica monofilamenta sterilis)“.

ANWENDUNGSGEBIETE

SERAFAST® ist zur Adaptation von Weichgeweben oder zur Ligatur vorgesehen, bei denen kurzfristig (bis zu 2 Wochen) resorbierbares Fadenmaterial indiziert ist.

ANWENDUNG

Bei der Auswahl und Anwendung des Nahtmaterials sollten der Zustand des Patienten, die Erfahrung des Arztes, chirurgische Technik sowie Art und Größe der Wunde berücksichtigt werden. Zur Knotensicherung sollten die eingeführten Standardknotentechniken für synthetische, monofile Nahtmaterialien eingesetzt werden. Um Nadelbeschädigungen beim Nähen zu vermeiden, wird empfohlen, die Nadel in einem Bereich zwischen dem Ende des ersten Drittels vom Nadelende aus gesehen und der Nadelmitte zu fassen.

WIRKUNG

Die medizinische Naht hat im Rahmen der Wundversorgung die Aufgabe, eine Verbindung von Gewebe zu Gewebe herzustellen. Die Unterbindung

oder Ligatur als Sonderform der Naht dient zum Verschluss von Hohlorganen.

SERAFAST® wird im Gewebe durch Hydrolyse zu Adipinsäure abgebaut, die anschließend im Körper metabolisiert wird. Diese Resorption äußert sich zunächst in einer Verringerung der Fadenzugfestigkeit, die später von einem Masseverlust begleitet wird. Die Reißkraft nimmt hierbei nach ca. 8-13 Tagen auf 50 % und nach ca. 4 Wochen auf 0 % der Ausgangsreißkraft ab. Der Abbauprozess ist nach etwa 90-120 Tagen abgeschlossen.

GEGENANZEIGEN

SERAFAST® darf nicht verwendet werden, wenn eine längerfristige oder dauerhafte Stabilität des Nahtmaterials gefordert ist, wie z.B. bei der Fixierung von synthetischen Implantaten (Herzklappen etc.).

WARNHINWEISE / VORSICHTSMASSNAHMEN / WECHSELWIRKUNGEN

Je nach Anwendungsgebiet variieren die Anforderungen an das Nahtmaterial und die erforderlichen Techniken. Der Anwender sollte daher mit den chirurgischen Techniken vertraut sein. Bei der Wahl des Nahtmaterials sollten dessen in-vivo-Eigenschaften berücksichtigt werden. Bei Patienten mit verzögerter Wundheilung sollte der Einsatz von SERAFAST® kritisch abgewogen werden. Bei längerfristigem Kontakt mit salzhaltigen Lösungen (z.B. der Gallen- oder Harnwege) besteht bei SERAFAST® wie bei allen Fremdkörpern die Gefahr einer Steinbildung. Bei Nähten, die unter Spannung stehen oder weiteren Halt benötigen, kann die zusätzliche Verwendung nicht-resorbierbarer Nahtmaterialien oder geeigneter Techniken zur Ruhigstellung nötig sein.

Bei Intrakutanannähten sollte das Nahtmaterial - insbesondere die Knoten - so weit wie möglich in die Tiefe verlegt werden. Die chirurgischen Instrumente sollten sorgfältig gehandhabt werden, um Fadenverletzungen zu vermeiden. Das Verformen von Nadeln oder Fassen außerhalb der empfohlenen Zone kann Nadelbruch zur Folge haben. Die Handhabung und Entsorgung von Nadeln sollte wegen der Kontaminationsgefahr als Folge von Stichverletzungen mit besonderer Sorgfalt erfolgen.

UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN

Bei der sachgerechten Verwendung von SERAFAST® können die folgenden unerwünschten Wirkungen auftreten:

vorübergehende lokale Reizungen; vorübergehende entzündliche Reaktionen auf den Fremdkörper; Steinbildung bei längerfristigem Kontakt mit salzhaltigen Lösungen.

STERILITÄT

SERAFAST® wird steril geliefert (Sterilisationsverfahren: Ethylenoxid). Nicht resterilisieren, kritische Änderungen der Gebrauchstauglichkeit möglich (nähere Angaben auf Anforderung erhältlich)! Keine beschädigten Packungen verwenden! Packungen, die für eine Anwendung bereits geöffnet, jedoch nicht verwendet wurden, verwerfen!


LAGERBEDINGUNGEN

SERAFAST® sollte bei max. 25°C, sauber und trocken aufbewahrt werden. Es darf nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwendet werden!

HANDELSFORM

SERAFAST® wird in verschiedenen Stärken und Längen, gefärbt oder ungefärbt sowie mit verschiedenen Nadeln oder unbenadelt geliefert. Die Fäden bzw. Kombinationen können einzeln oder zu mehreren (Multipack) in einer Sterilverpackung enthalten sein. Genauere Angaben entnehmen Sie bitte dem Katalog.

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG

 1275 CE-Zeichen und Identifikationsnummer der Benannten Stelle. Das Produkt entspricht den Grundlegenden Anforderungen der Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG



Chirurgisches Nahtmaterial, resorbierbar, monofil, ungefärbt



Chirurgisches Nahtmaterial, resorbierbar, monofil, gefärbt

 PGALC

Polyglykolsäure – ε-Caprolacton

 AR

Antireflex-Nadel

 DN

Abziehbare Nadel

Die Symbole und Abkürzungen für die Nadelkennzeichnung sind im Katalog erläutert.

 GB

INSTRUCTIONS FOR USE

POLYGLYCOLIC ACID-CAPROLACTONE SUTURE MATERIALS

• SERAFAST®

DESCRIPTION

SERAFAST® is a synthetic absorbable monofilament sterile surgical suture material. It is composed of a segmented copolymer with the basic compounds glycolide and ε-caprolactone, empirical formula $(C_2H_2O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$. It is available dyed with D+C violett Nr. 2, Colour Index Nr. 60725, or undyed.

The suture material satisfies the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC and the harmonised standard of the European Pharmacopoeia „Sterile absorbable synthetic sutures (fila resorbilia synthetica monofilamenta sterilia)“.

INDICATIONS

SERAFAST® is used to approximate soft tissues or for tying ligatures in cases where rapidly absorbable (up to 2 weeks) suture is indicated.

USE

When selecting and using the suture the condition of the patient, the surgeon's experience, the surgical procedure, and the type and size of the wound should be taken into account. Knot security requires the established standard knotting techniques for synthetic monofilament sutures. To avoid damage to the needle while suturing it is

recommended that the needle is grasped towards the needle base in an area between the end of the first third and the middle of the needle.

ACTION

The purpose of the surgical suture is to create tissue-to-tissue approximation during the treatment of wounds. The ligature, or tie, as a special form of suture serves to occlude lumens.

SERAFAST® is broken down in the tissue by hydrolysis to adipic acid which is then metabolised in the body. This absorption expresses itself as a loss of tensile strength which is later accompanied by loss of mass. The tensile strength is reduced to 50% within approx. 8 – 13 days, and to 0% of the original breaking load after approx. 4 weeks. The absorption process is completed after about 90 – 120 days.

CONTRAINDICATIONS

SERAFAST® must not be used if longer-term or permanent stability of the suture material is required, e.g. securing synthetic implants (heart valves etc.).

WARNINGS / PRECAUTIONS / INTERACTIONS

The demands placed on the suture material and the required techniques will vary, depending on the area of application. The user should therefore be familiar with the various surgical techniques and procedures. Its in-vivo properties should be considered when selecting the suture material. The use of SERAFAST® should be carefully considered in patients with delayed wound healing. As with any foreign body there is a risk of calculus formation with prolonged contact with salt solutions (e.g. in the biliary or urinary tracts). Sutures under tension or those needing additional support may require the supplemental use of non-absorbable sutures or suitable immobilisation procedures.

In intracutaneous sutures the suture material – in particular the knots – should be placed as deep as possible. The surgical instruments should be handled as carefully as possible to avoid damage to the suture. Bending the needles or grasping

them outside the recommended area may result in needle breakage. The handling and disposal of needles should be carried out with particular care due to the risk of contamination following needle stick injuries.

ADVERSE REACTIONS

Even with proper use of SERAFAST® the following adverse effects may occur:

Transient localised irritation, transient inflammatory foreign-body reactions, calculus formation with prolonged contact with salt solutions.

STERILITY

SERAFAST® is supplied sterile (sterilization procedure: ethylene oxide gas). Do not resterilize, critical changes in suitability for use possible (more details available on request)! Do not use if pack is damaged! Discard opened unused packs!

STORAGE CONDITIONS

SERAFAST® be stored at not more than 25°C, in a clean and dry place. Do not use after the expiry date.

PRESENTATION

SERAFAST® is available in various strengths and lengths, dyed and undyed, attached to various needle types, and unneedled. The sutures and their combinations are supplied sterile in single and multiple packs (multipack). Please see catalogue for precise details.

CE1275 CE symbol and identification number of the notified body. The product satisfies the essential requirements of Directive 93/42/EEC on medical devices



Surgical suture, absorbable, monofilament, undyed



Surgical suture, absorbable, monofilament, dyed



Polyglycolic acid – ε-caprolactone

AR Antireflective needle

DN Detachable needle

Needle identification symbols and abbreviations are explained in the catalogue.

F MODE D'EMPLOI

MATERIAUX DE SUTURE en ACIDE DE POLYGLYCOL-CAPROLACTONE • SERAFAST®

DESCRIPTION

SERAFAST® est un matériau de suture chirurgical synthétique, résorbable, monofil et stérile. Il est composé d'un copolymère segmenté aux éléments de base structurels glycolide et ϵ -caprolactone, dont la formule élémentaire est $(C_2H_2O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$. Il est disponible sous forme colorée, le violet D+C N° 2, index de couleur N°. 60725, ou sous forme incolore.

Le matériau de suture est conforme aux exigences fondamentales de la directive relative aux produits médicaux 93/42/CEE et à la norme harmonisée de la pharmacopée européenne «Fils synthétiques stériles résorbables (Fila resorbilia synthetica monofilamenta sterilia)».

INDICATIONS

SERAFAST® est prévu pour l'adaptation des tissus mous ou pour les ligatures quand il est indiqué d'utiliser du matériel de suture résorbable rapide-ment (jusqu'à 2 semaines).

UTILISATION

Lors du choix et de l'utilisation du matériau de suture, l'état du patient, l'expérience du médecin, la technique chirurgicale ainsi que la nature et l'ampleur de la plaie devront être pris en considération. En ce qui concerne la fiabilité des nœuds, on utilisera les techniques des nœuds standard connues pour les matériaux de suture monofils

synthétiques. Afin d'éviter tout dommage de l'aiguille en suturant, il est recommandé de saisir l'aiguille dans la zone située entre la fin du premier tiers à partir de l'extrémité de l'aiguille et la moitié de l'aiguille.

ACTION

Dans le cadre des soins apportés aux plaies, la suture médicale a la fonction d'établir une liaison de tissu à tissu. La ligature, forme spéciale de suture, sert à l'occlusion des organes creux.

SERAFAST® est décomposé dans les tissus, par hydrolyse en acide adipique, métabolisé ensuite par l'organisme. Cette résorption s'exprime d'abord par une diminution de la résistance du fil à la traction, qui est accompagnée ultérieurement d'une perte de la masse. Sa résistance à la rupture par traction diminue après env. 8 à 13 jours pour atteindre 50 % et après env. 4 semaines 0 % de la résistance à la rupture par traction initiale. Le processus de décomposition est terminé après environ 90 à 120 jours.

CONTRE-INDICATIONS

SERAFAST® ne doit pas être utilisé lorsqu'une stabilité prolongée ou durable du matériel de suture est nécessaire, comme p. ex. lors de fixation d'implants synthétiques (valves cardiaques, etc.).

AVERTISSEMENTS / PRÉCAUTIONS / INTERACTIONS

Les exigences posées au matériau de suture et aux techniques nécessaires varient en fonction de l'indication. Par conséquent, l'utilisateur devra maîtriser parfaitement les techniques chirurgicales. Lors du choix du matériau de suture, les propriétés in vivo de celui-ci devront être prises en considération. Chez les patients à cicatrisation lente, l'utilisation de SERAFAST® devra être décidée avec circonspection. En cas de contact prolongé avec des solutions salines (par exemple des voies biliaires ou urinaires), SERAFAST®, comme tous les corps étrangers, présente le risque d'une formation de calculs. En ce qui concerne les sutures qui sont sous tension ou qui nécessitent un soutien supplémentaire, l'utilisation supplémen-

taire de matériaux de suture non résorbables ou de techniques appropriées à la mise au repos peut s'avérer nécessaire.

Pour les sutures intracutanées, le matériau de suture – en particulier les nœuds – seront, dans la mesure du possible, placés en profondeur. Les instruments chirurgicaux doivent être manipulés avec précaution afin d'éviter tout endommagement du fil. Déformer les aiguilles ou la préhension des aiguilles en dehors de la zone préconisée peut entraîner une cassure de l'aiguille. La manipulation et l'élimination des aiguilles doit se faire de manière particulièrement rigoureuse en raison du risque de contamination dû aux blessures causées par la pointe de l'aiguille.

RÉACTIONS DÉFAVORABLES

Lors de l'utilisation adéquate de SERAFAST®, les effets indésirables suivants peuvent se manifester : irritations locales transitoires ; réactions inflammatoires transitoires au corps étranger ; formation de calculs lors du contact prolongé avec des solutions salines.

STÉRILITÉ

SERAFAST® est fourni sous emballage stérile (procédé de stérilisation : oxyde d'éthylène). Ne pas restériliser, modifications critiques de l'aptitude à l'utilisation possibles (indications plus précises disponibles sur demande)! Ne pas utiliser lorsque l'emballage est endommagé. Les emballages qui ont été ouverts en vue d'une utilisation, mais qui n'ont cependant pas été utilisés, doivent être jetés.

CONDITIONS DE CONSERVATION


SERAFAST® doit être conservé à 25°C maxi, dans un endroit propre et sec. Il ne sera plus utilisé après la date de péremption.

PRÉSENTATION

SERAFAST® est disponible en plusieurs épaisseurs et longueurs, teint ou incolore, avec plusieurs aiguilles ou sans aiguille. Les fils, respectivement les associations, sont disponibles séparément ou emballés à plusieurs (Multipack) dans un embal-

lage stérile. Pour de plus amples informations, veuillez consulter le catalogue.

EXPLICATION DES SYMBOLES FIGURANT SUR LE PAQUET

 Symbole CE et identification du numéro de l'organisme notifié. Le produit respecte les exigences essentielles de la Directive 93/42/CEE relative aux produits médicaux.



Suture chirurgicale, résorbable, monofil, incolore



Suture chirurgicale, résorbable, monofil, coloré



Acide de polyglycol - ε-caprolactone



Aiguille antiréflexe



Aiguille retirable

Les symboles d'identification des aiguilles et les abréviations sont expliqués dans le catalogue.

I ISTRUZIONI PER L'USO

MATERIALI DA SUTURA in ACIDO POLIGLICOLICO-CAPROLATTONE • SERAFAST®

DESCRIZIONE

SERAFAST® è un materiale chirurgico per sutura monofilamento, riassorbibile e sterile, prodotto sinteticamente. Viene prodotto a partire da un copolimero segmentato di glicolide ed ε-caprolattone, con formula bruta $(C_2H_2O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$, ed è disponibile colorato con D+C violetto n. 2, Colour Index n. 60725, oppure incolore.

Tale materiale da sutura, soddisfa i requisiti essenziali della Direttiva CEE 93/42 concernente i

prodotti e i dispositivi medici e della Norma Armonizzata della Farmacopea europea „Fili sintetici, riassorbibili, sterili (Fila resorbilia synthetica monofilamenta sterilia)“.

CAMPO DI APPLICAZIONE

SERAFAST® è destinato all'adattamento dei tessuti molli o alla legatura, per le quali sia indicato l'uso di un filo rapidamente riassorbibile (fino a 2 settimane).

UTILIZZAZIONE

Nella scelta del tipo di filo e nella sua utilizzazione vanno considerate le condizioni del paziente, l'esperienza del medico, la tecnica chirurgica nonché le dimensioni ed il tipo della ferita. Per assicurare i nodi, vanno utilizzate le usuali tecniche standard per materiali da sutura sintetici, monofilamento. Per evitare di danneggiare l'ago durante l'impiego, si consiglia di impugnarlo nello spazio compreso tra la fine del terzo prossimale e la metà dell'ago, considerando la punta dell'ago come terzo distale.

AZIONE

Nell'ambito della cura delle ferite, la sutura medica ha il compito di assicurare un adeguato contatto fra tessuto e tessuto. La legatura, quale forma particolare di sutura, viene impiegata per la chiusura di organi cavi.

Nel tessuto, SERAFAST® viene degradato per idrolisi ad acido adipinico, che viene poi metabolizzato all'interno dell'organismo. Questo riassorbimento si manifesta all'inizio con una riduzione della resistenza alla trazione del filo, che viene successivamente accompagnata da una perdita di massa.

La resistenza alla trazione diminuisce del 50% dopo circa 8-13 giorni, raggiungendo lo 0% di quella iniziale dopo circa 4 settimane. Il processo di degradazione termina dopo circa 90-120 giorni.

CONTROINDICAZIONI

SERAFAST® non va usato quando è richiesta una stabilità del materiale più lunga o permanente, come ad esempio nell'applicazione di impianti sintetici (valvole cardiache ecc.).

AVVERTENZE / PRECAUZIONI / INTERAZIONI

I requisiti richiesti per il filo di sutura e le tec-

niche da impiegare variano secondo il campo d'applicazione. L'operatore deve pertanto essere padrone delle tecniche chirurgiche. Nella scelta del materiale da sutura vanno prese in considerazione le caratteristiche in vivo di quest'ultimo. Nei pazienti nei quali si sia messa in evidenza una ritardata guarigione delle ferite, l'impiego di SERAFAST® deve essere attentamente valutato.

Nel caso di contatto prolungato del filo con soluzioni saline (ad esempio delle vie biliari o urinarie), sussiste con SERAFAST®, come del resto con tutti i corpi estranei, il pericolo della formazione di calcoli.

Nelle suture sottoposte ad una certa tensione o che richiedano un ulteriore rinforzo, può rendersi necessario l'uso aggiuntivo di un materiale da sutura non riassorbibile o l'impiego di tecniche adatte, allo scopo di ottenere una sistemazione adeguata. Nelle suture intracutanee, il materiale da sutura ed in particolare i nodi, devono essere posti il più possibile in profondità. Gli strumenti chirurgici vanno maneggiati con cura, per evitare di danneggiare il filo. La deformazione dell'ago o l'impugnatura al di fuori della zona consigliata potrebbe avere come conseguenza la rottura dello stesso. La manipolazione e lo smaltimento degli aghi vanno effettuati con estrema attenzione a causa del pericolo di contaminazione conseguente a punture accidentali.

EFFETTI INDESIDERATI

Nel caso di applicazione adeguata e corretto uso di SERAFAST®, possono comparire i seguenti effetti indesiderati:

reazioni irritative locali transitorie; reazioni infiammatorie transitorie da corpo estraneo; formazione di calcoli nel caso di contatto prolungato con soluzioni saline.

STERILITÀ

SERAFAST® viene fornito sterile (metodica di sterilizzazione: ossido di etilene). Non risterilizzare, possibili variazioni critiche dell'idoneità all'uso (ulteriori informazioni disponibili su richiesta)! Non utilizzare confezioni che si presentino danneggiate! Le confezioni già aperte per l'uso ma non utilizzate interamente, vanno eliminate!


CONSERVAZIONE

SERAFAST® deve essere conservato in luogo pulito e asciutto a max. 25°C. Non utilizzare oltre la data di scadenza!

CONFEZIONI

SERAFAST® viene fornito in diversi spessori e lunghezze, colorato o incolore, nonché montato con diversi tipi di aghi, oppure libero. I fili e i combinati sono disponibili in confezione sterile singola o multipla (Multipack). Per ulteriori informazioni si prega di consultare il catalogo.

LEGENDA DEI SIMBOLI SULLA CONFEZIONE

 1275 Contrassegno CE e numero identificativo dell'Ufficio indicato. Il prodotto soddisfa i requisiti di base stabiliti dalla Direttiva 93/42/CEE sui Prodotti Medicali.



Materiale chirurgico da sutura, riassorbibile, monofilo, incolore



Materiale chirurgico da sutura, riassorbibile, monofilo, colorato



Acido poliglicolico - ε-caprolattone



Ago antiriflesso



Ago estraibile

I simboli e le abbreviazioni per l'identificazione degli aghi sono esplicitati nel catalogo.

E INSTRUCCIONES DE USO

MATERIALES DE SUTURA de ÁCIDO POLIGLICÓLICO-CAPROLACTONA • SERAFAST®

DESCRIPCIÓN

SERAFAST® es un material de sutura quirúrgica estéril, monofilamento y absorbible, fabricado sintéticamente. Se compone de un copolímero

en bloque formado por los monómeros glicólido y ε-caprolactona, con fórmula elemental ($C_2H_2O_2$) ($C_6H_{10}O_2$). Está disponible teñido con violeta D&C n° 2, índice de color n° 60725, o también sin teñir.

El material de sutura cumple las exigencias básicas de la Normativa sobre Productos Médicos 93/42/CEE y la norma armonizada de la Farmacopea Europea „Hilos sintéticos absorbibles, estériles (Fila resorbilía synthetica monofilamenta sterilia)“.

INDICACIONES

El uso de SERAFAST® está previsto para la sutura de tejidos blandos o para ligaduras en las que esté indicado un hilo de sutura reabsorbible durante un período corto (hasta 2 semanas).

USO

En la elección y empleo del material de sutura deben tenerse en cuenta el estado del paciente, la experiencia del médico, la técnica quirúrgica así como la clase y tamaño de la herida. Para asegurar nudos deben emplearse las técnicas de nudos estándares reconocidas para los materiales de sutura monofilamento sintéticos. Para evitar deterioros en las agujas, al coser, se aconseja coger la aguja en una zona situada entre el final del primer tercio, considerado a partir del final de la aguja, y la mitad de la aguja.

ACCIÓN

La sutura médica se emplea, en el contexto del tratamiento de heridas, para aproximar tejidos. El ligamiento o ligadura, como forma especial de sutura, sirve para cerrar órganos huecos. SERAFAST® se degrada en el tejido por hidrólisis a ácido adípico, que a continuación se metaboliza en el organismo. Esta absorción se manifiesta primeramente como una reducción de la resistencia a la tracción de los hilos, la cual va acompañada, más adelante, de una pérdida de masa. Mediante este proceso la resistencia a la tracción se reduce hasta el 50 % transcurridos unos 8 a 13 días y al cabo de aproximadamente 4 semanas se produce la pérdida total de la resistencia original. El

proceso de degradación se completa después de unos 90-120 días.

CONTRAINDICACIONES

No se debe utilizar SERAFAST® en los casos que requieran una estabilidad del material de sutura a más largo plazo o permanente, como por ejemplo en la fijación de implantes sintéticos (válvulas cardíacas etc...).

ADVERTENCIAS / PRECAUCIONES / INTERACCIONES

Las exigencias al material de sutura y las técnicas necesarias varían según el campo de aplicación. Por ello, el usuario debe conocer las técnicas quirúrgicas. Al escoger el material de sutura deben tenerse en cuenta sus propiedades in-vivo. En los pacientes con una curación retrasada de la herida debe sopesarse críticamente el empleo de SERAFAST®. Durante un contacto a largo plazo con soluciones salinas (por ejemplo, de las vías urinarias o biliares) se corre el peligro con SERAFAST®, como con todos los cuerpos extraños, de litogénesis. En suturas que se encuentran bajo tensión o que necesitan más soporte puede ser necesario el empleo adicional de materiales de sutura no absorbibles o de técnicas adecuadas de inmovilización.

En el caso de suturas intracutáneas, el material de sutura, especialmente los nudos, debe colocarse lo más profundamente posible. Los instrumentos quirúrgicos deben manejarse cuidadosamente para evitar deterioros en los hilos. La deformación de agujas o el coger fuera de la zona aconsejada puede llevar a una rotura de las agujas. El manejo y la eliminación de las agujas debe tener lugar con especial cuidado debido al peligro de contaminación derivado de una herida por pinchado.

REACCIONES ADVERSAS

Cuando SERAFAST® se emplea correctamente pueden tener lugar los siguientes efectos indeseados: Irritaciones locales pasajeras; reacciones inflamatorias pasajeras al cuerpo extraño; litogénesis, cuando hay un contacto a largo plazo con soluciones salinas.

ESTERILIZACIÓN

SERAFAST® se sirve estéril (método de esterilización: óxido de etileno). No esterilizar, posibilidad de modificaciones críticas en la aptitud para el uso (más información disponible bajo petición)! No emplear ningún envase deteriorado! Tirar los envases que ya se han abierto para un empleo pero que no se han empleado!


CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO

SERAFAST® debe almacenarse en un lugar limpio y seco a 25°C como máximo. No debe emplearse después de la fecha de caducidad!

FORMAS DE PRESENTACIÓN

SERAFAST® se sirve en diferentes anchuras y longitudes, teñido o sin teñir, así como con diferentes agujas o sin agujas. Los hilos, respectivamente combinaciones, pueden estar contenidos individualmente o varios (multienvase) en un envase estéril. Para indicaciones más exactas, véase por favor el catálogo.

ACLARACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DEL ENVASE

 1275 Signo CE y número de identificación de la zona citada. El producto corresponde a los requisitos básicos de la norma sobre productos médicos 93/42 CE.



Material de sutura quirúrgico, reabsorbible, monofilamento, no teñido



Material de sutura quirúrgico, reabsorbible, monofilamento, teñido

PGACL

ácido poliglicólico - ε-caprolactona

AR

Aguja antireflejo

DN

Aguja retirable

Los símbolos y las abreviaciones para la caracterización de las agujas se exponen en el catálogo.

**HECHTMATERIAAL uit
POLYGLYCOLZUUR-CAPROLACTON
• SERAFAST®**

BESCHRIJVING

SERAFAST® is een synthetisch, resorbeerbaar, steriel, chirurgisch, monofilament hechtmateriaal. Het is geproduceerd uit een gesegmenteerd copolymeer met als bouwstenen glycolide en ϵ -caprolacton, chemische formule $(C_2H_4O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$. Het is ongeverfd verkrijgbaar of geverfd met D+C violet nr. 2 kleurindex nr. 60725. Het hechtmateriaal voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEG en de geharmoniseerde norm van de Europese Farmacopee „Steriele, resorbeerbare, synthetische draden (Fila resorbilia synthetica monofilamenta sterilia)“.

TOEPASSINGSGBIEDEN

SERAFAST® is bestemd voor de sluiting van weke delen of ligaturen, waarbij een snel resorbeerbaar (binnen 2 weken) hechtmateriaal geïndiceerd is.

TOEPASSING

Bij de keuze en toepassing van het hechtmateriaal moet rekening worden gehouden met de toestand van de patiënt, de ervaring van de arts, de chirurgische techniek en de aard en grootte van de wond. Bij het leggen van de knopen moeten de standaard hechttechnieken voor synthetisch monofilament hechtmateriaal worden toegepast. Om beschadiging van de naald bij het hechten te voorkomen wordt aanbevolen de naald vast te houden tussen het eind van het eerste derde deel, vanuit het eind van de naald gezien, en het midden van de naald.

EFFECT

De medische hechting heeft in het kader van de wondzorg de taak een verbinding tussen weefsel en weefsel tot stand te brengen. De onderbinding of ligatuur is een speciale hechting, die wordt

gebruikt om holle organen te hechten. SERAFAST® wordt in het weefsel door hydrolyse afgebroken tot adipinezuur en vervolgens in het lichaam gemetaboliseerd. Bij de resorptie neemt eerst de trekvastheid van het hechtmateriaal af en daarna ook de massa. Na ongeveer 8-13 dagen is de treksterkte afgenomen tot 50% en na ongeveer 4 weken tot 0% van de uitgangstrekkerekte. Het materiaal is na ongeveer 90 tot 120 dagen volledig afgebroken.

CONTRA-INDICATIES

SERAFAST® mag niet worden gebruikt, als het hechtmateriaal langer of duurzaam stabiel moet blijven, zoals bijv. bij de fixatie van synthetische implantaten (hartkleppen, enz.).

WAARSCHUWINGEN / BIJZONDEREVOORZORGEN / WISSELERKINGEN

De eisen gesteld aan het hechtmateriaal en de noodzakelijke techniek zijn afhankelijk van het toepassingsgebied. De gebruiker moet derhalve vertrouwd zijn met de chirurgische technieken. Bij de keuze van het hechtmateriaal moet rekening worden gehouden met de eigenschappen in vivo. Bij patiënten met een vertraagde wondgenezing moet kritisch worden afgewogen of SERAFAST® moet worden gebruikt. Bij langdurig contact met zouthoudende vloeistoffen (bijv. in de galgang of urineweg) levert SERAFAST®, zoals alle vreemde voorwerpen, het gevaar op dat er zich stenen vormen. Bij hechtingen die onder spanning staan of als een sterkere wondondersteuning noodzakelijk is, kan het nodig zijn aanvullend niet-resorbeerbaar hechtmateriaal of geschikte technieken voor stabilisatie toe te passen.

Bij intracutane hechtingen moet het hechtmateriaal - vooral de knopen - zo diep mogelijk worden aangebracht. De chirurgische instrumenten moeten zorgvuldig worden gehanteerd om beschadiging van de draad te voorkomen. Vervorming van de naald of vasthouden buiten de aanbevolen zone kan leiden tot naaldbreuk. Naalden moeten met bijzondere voorzichtigheid worden gehanteerd en afgevoerd, vanwege het besmettingsgevaar bij prikwonden.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij doelmatig gebruik van SERAFAST® kunnen de volgende ongewenste effecten optreden: tijdelijke plaatselijke irritatie; tijdelijke ontstekingsreacties op lichaamsvreemd materiaal; steenvorming bij langdurig contact met zouthoudende oplossingen.

STERILITEIT

SERAFAST® wordt steriel geleverd (sterilisatieprocedure: ethyleenoxide). Niet opnieuw steriliseren, kritische veranderingen in de kwaliteit mogelijk (nadere informatie op verzoek verkrijgbaar)! Geen beschadigde verpakkingen gebruiken! Verpakkingen die al geopend, maar niet gebruikt zijn, moeten worden weggeworpen!

BEWARING

SERAFAST® moet bij max. 25°C, schoon en droog bewaard worden. Het product niet gebruiken na afloop van de houdbaarheidsdatum!

PRESENTATIE

SERAFAST® wordt in verschillende sterkten en lengten en met verschillende naalden of zonder naald geleverd. De draden resp. combinaties zijn apart verkrijgbaar of als multipack in een steriele verpakking. Voor uitgebreide informatie, zie de catalogus.

VERKLARING VAN DE SYMBOLEN OP DE VERPAKKING

CE 1275 CE-markering en identificatienummer van de bevoegde instantie. Het product voldoet aan de fundamentele eisen van de Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/EG



Chirurgisch hechtmateriaal, resorbeerbaar, monofilament, ongeverfd



Chirurgisch hechtmateriaal, resorbeerbaar, monofilament, geverfd

PGACL

Polyglycolzuur – ε-caprolacton

AR

Antireflex-naald

DN

Aftrekbare naald

De symbolen en afkortingen voor de identificatie van de naalden worden toegelicht in de catalogus.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

CHIRURGICKÉ ŠÍČÍ MATERIÁLY Z KYSELINY POLYGLYKOLOVÉ - KAPROLAKTON • SERAFAST®

POPIS

V případě SERAFAST® u se jedná o synteticky vyrobený, vstřebatelný, monofilní, sterilní chirurgický šicí materiál. Je složen ze segmentovaného kopolymeru se základními složkami glykolid a ε-kaprolacton – sumární vzorec $(C_2H_4O)_m(C_6H_{10}O_2)_n$. Je nabízen barvený fialovým barvídlem D+C č. 2, indexní číslo barvy 60725, nebo nebarvený. Chirurgický šicí materiál vyhovuje základním požadavkům směrnice o zdravotnických výrobcích 93/42/EWG a harmonizované normě evropských lékopisů „sterilní, vstřebatelná, syntetická vlákna (fila resorbilia synthetica monofilamenta sterila)“.

OBLAST POUŽITÍ

SERAFAST® je určen pro adaptaci měkkých tkání nebo k ligaturám, u kterých je krátkodobě (do 2 týdnů) indikován vstřebatelný vláknový materiál.

POUŽITÍ

Při výběru a použití chirurgického šicího materiálu je třeba zohlednit stav pacienta, zkušenost lékaře, použitou chirurgickou techniku a druh a velikost rány. K zajištění uzlu by se měly použít standardní uzlové techniky pro syntetické monofilní materiály.

K zamezení poškození jehly při šití se doporučuje uchopit jehlu v úseku mezi koncem první třetiny od konce jehly a mezi středem jehly.

ÚČINEK

Úkolem švu v medicíně je v rámci ošetření rány vytvořit spojení mezi tkáněmi. Podvázání nebo ligatura slouží jako zvláštní forma švu k uzavěru dutých orgánů. SERAFAST® je ve tkáni odbouráván hydrolyzou na kyselinu adipinovou, která je následně v těle metabolizována.

Tato resorpce se v první fázi projevuje snížením pevnosti v tahu vlákna, kterou v pozdější fázi doprovází snížení jeho hmoty. Pevnost vlákna se přitom po cca. 8-13 dnech sníží na 50 % a po cca. 4 týdnech na 0 % výchozí pevnosti. Odbourávací proces je po cca. 90-120 ukončen.

KONTRAINDIKACE

SERAFAST® nesmí být použit, pokud je zapotřebí dlouhodobá nebo trvalá stabilita šicího materiálu, jako např. při fixaci syntetických implantátů (srdečních chlopní atd.).

VAROVNÉ POKYNY / OCHRANNÁ OPATŘENÍ / INTERAKCE

Požadavky kladené na chirurgický šicí materiál se mění v závislosti na oblasti použití a předepsané technice. Uživatel by proto měl být dobře obeznámen s chirurgickou technikou. Při volbě šicího materiálu by se měly zohlednit i jeho vlastnosti in-vivo. V případě pacientů s prodlouženou dobou hojení ran by se mělo použití materiálu SERAFAST® zvážit. Při dlouhodobém kontaktu s roztoky obsahujícími sůl (například u žlučových a močových) existuje u materiálu SERAFAST® - ostatně jako u všech cizorodých těles - nebezpečí tvorby kamene. V případě stehů, které jsou pod napětím nebo které vyžadují doplňující podporu, se může vyskytnout potřeba použití neresorpčních šicích materiálů nebo vhodné techniky nutné k polohové stabilizaci.

U intrakutánních stehů se doporučuje klást stehy - zejména pak uzly - do co největší hloubky. Chirurgické nástroje by se přitom měly používat s nejvyšší možnou péčí tak, aby nedocházelo k poraněním vláknů. V důsledku deformace jehly

nebo aplikace mimo doporučenou zónu se jehla může zlomit.

Manipulaci a likvidaci použitých chirurgických jehel je třeba věnovat zvýšenou péči, protože existuje nebezpečí kontaminace v důsledku poranění vpichem jehly.

NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY

Při odborném zacházení s materiálem SERAFAST® se mohou projevit tyto nežádoucí účinky: přechodné místní podráždění; přechodné zánětlivé reakce na cizorodé těleso; v případě dlouhodobého kontaktu s roztoky s obsahem solí i tvorba kamene.

STERILITA

SERAFAST® se dodává ve sterilizovaném stavu (sterilizační postup: ethylenoxid). Neresterilizovat, může dojít ke kritickým změnám vhodnosti použití (bližší informace na požádání)! Nepoužívat materiál v poškozeném balení!

Otevřená balení s částečně spotřebovaným materiálem neuschovávat, nýbrž likvidovat!

SKLADOVÁNÍ

SERAFAST® by se měl uchovávat v čistém a suchém prostředí, při teplotě do 25°C. Po překročení data spotřeby SERAFAST® již nepoužívejte!

OBCHODNÍ BALENÍ

Chirurgický šicí materiál SERAFAST® se dodává v různých tloušťkách a délkách, zbarvený nebo nezbarvený, s různými jehlami nebo bez jehel. Vlákná nebo jejich kombinace se dodávají jednotlivě nebo v sestavách (multipack) ve sterilním balení. Přesné údaje jsou uvedeny v katalogu.

VYSVĚTLIVKY K SYMBOLŮM NA OBALU

CE1275 Symbol CE a identifikační číslo orgánu. Výrobek splňuje základní požadavky Směrnice 93/42/EEC o zdravotnických výrobcích.



Chirurgický šicí materiál, vstřebatelný, monofilní, bezbarvý



Chirurgický šicí materiál,
vstřebatelný, monofilní, zbarvený



Kyselina polyglykolová -
ε-kaprolakton



Protireflexná jehla



Stažitelná jehla

Symboly a zkratky pro označení jehel jsou vysvětleny v katalogu.



HASZNÁLATI UTASÍTÁS

POLIGLIKOLSAV-KAPROLAKTON VARRÓANYAGOK • SERAFAST®

LEÍRÁS

A SERAFAST® szintetikus, felszívódó, monofil, steril sebészeti varróanyag szegmentált kopolimerből készül, amelynek fő alkotóeleme a glikolid és az ε-kaprolakton. Összegképlete $(C_2H_2O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$. A D+C violetl Nr. 2, Colour Index Nr. 60725 festékanyaggal színezve vagy színezés nélkül kerül forgalomba.

A varróanyag megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK-irányelv követelményeinek, és összhangban van az Európai Gyógyszerkönyv (EP) „Steril, felszívódó, szintetikus fonalak (Fila resorbilia synthetica monofilamenta sterilia)” c. fejezetében foglalt harmonizált szabványnak.

FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

A SERAFAST® lágy szövetekben való alkalmazásra vagy ligatúrához ajánlott olyan esetekben, amikor rövid idő (max. 2 hét) alatt felszívódó fonalra van szükség.

ALKALMAZÁS

A varróanyag kiválasztása és alkalmazása során figyelembe kell venni a beteg állapotát, az orvos

tapasztalatát, a sebészi technikát és a seb nagyságát. A csomó rögzítésére a szintetikus, monofil varróanyagoknál megszokott csomózási technikát kell alkalmazni. Annak érdekében, hogy a tű ne sérüljön meg a varrás alatt, a tűt ajánlott a tű végétől számított első harmad vége és a tű közepe között megfogni.

HATÁS

A sebhelátás során a varrat feladata a szövetek közötti összeköttetés megteremtése. A lekötés vagy ligatúra, amely a varrat speciális formája, az üreges szervek lezárására szolgál.

A SERAFAST® a szövetekben hidrolízis útján adipinsavvá bomlik le, amely azután a szervezetben metabolizálódik. A felszívódás eleinte a fonál szakítószilárdságának csökkenésében mutatkozik meg, amit a fonál tömegvesztése követ. A szakítószilárdság kb. 8-13 nap elteltével a kiindulási érték 50%-ára csökken, kb. 4 hét elteltével pedig teljesen elvész. A bomlási folyamat 90-120 nap múlva befejeződik.

ELLENJAVALLAT

A SERAFAST®-ot nem szabad használni, ha hosszabb ideig vagy tartósan stabil varróanyagra van szükség, mint pl. szintetikus implantátumok (pl. szívbillentyű) rögzítésekor.

FIGYELMEZTETÉS / ÓVINTÉZKEDÉS / KÖLCSÖNHATÁS

A varróanyagokkal szemben támasztott követelmények és a szükséges technikák a felhasználási területtől függően változnak. A felhasználónak ezért jártasnak kell lennie a sebészi technikákban. A varróanyag kiválasztása során figyelembe kell venni annak in-vivo tulajdonságait. Elhúzódó sebggyógyulás esetén a SERAFAST® használata megfontolandó. Ha a SERAFAST® sőtartalmú oldatokkal tartós kontaktusba kerül (pl. epe- vagy húgyutakban), akkor – mint minden más idegterest esetén is – fennáll a kőképződés veszélye. Ha a varrat feszül, vagy további rögzítést igényel, akkor szükség lehet nem felszívódó varróanyagok vagy megfelelő stabilizáló technikák alkalmazására is.

Intrakután varratok esetében a varróanyagot – különösen a csomókat – a lehető legmélyebbre kell helyezni. A sebészi eszközökkel óvatosan kell bánni, nehogy a fonal megsérüljön. A tű deformálódása vagy az ajánlott zónán kívüli megfogása következtében a tű eltörhet. A tűk kezelése és ártalmatlanítása a tűszúrás okozta fertőzésveszély miatt különös gondosságot igényel.

NEM KÍVÁNATOS HATÁSOK

A SERAFAST® szakszerű használata során a következő nemkívánatos hatások léphetnek fel: átmeneti lokális irritáció; átmeneti gyulladásozó idegentest-reakció; kőképződés sőtartalmú oldatokkal való tartós kontaktus esetén.

STERILITÁS

A SERAFAST® steril csomagolásban kerül forgalomba (sterilizálási eljárás: etilénoxiddal). Nem szabad újraszterilizálni, a használhatóság jelentős mértékben csökkenhet (külön kérésre részletes adatokat is rendelkezésre tudunk bocsátani)! A sérült csomagokat nem szabad felhasználni. A már felnyitott, de nem használt csomagokat el kell dobni!

RAKTÁROZÁSI FELTÉTELEK

A SERAFAST® tárolása max. 25 °C-on, tiszta és száraz állapotban történjen. A lejárati dátum után már nem szabad felhasználni!

KISZERELÉS

A SERAFAST® különböző vastagságban, hosszúságban, színezve vagy színezés nélkül, valamint különböző tűkkel vagy tű nélkül kerül forgalomba. A fonalak ill. kombinációk sterilizálva, egyenkénti vagy gyűjtőcsomagolásban (multipack) kaphatók. Pontosabb adatokat a katalógusból tudhat meg.

A CSOMAGOLÁSON TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

CE1275 CE-jel és a nevezett hatóság azonosítási száma. A termék megfelel az EU Gyógytermékek 93/42 Irányelve alapvető követelményeinek.



Sebészi varrat, felszívódó, nem sodort, csavart



Sebészi varrat, felszívódó, nem sodort, festett



Poliglikolsav – ε-kaprolakton



Antireflex-tű



Öltés után letéphető

A szimbólumok és a tűk jellemzésére szolgáló rövidítések magyarázata a katalógusban található.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NICI CHIRURGICZNE Z KWASU POLIGLIKOLEWEGO – KAPROLAKTONU • SERAFAST®

OPIS

Nić SERAFAST® to syntetycznie wytworzona, wchłaniałna, jednowłótknowa, sterylna nić chirurgiczna. Składa się z segmentowanego kopolimeru o podstawowych składnikach glikolid i ε-kaprolaktonu, wzór sumaryczny $(C_2H_2O_2)_m(C_6H_{10}O_2)_n$. Jest do nabycia w postaci barwionej D+C fioletem nr 2, Colour Index nr 60725, lub niebarwionej.

Nić chirurgiczne spełniają zasadnicze wymogi dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej wyrobów medycznych oraz zharmonizowanej normy Farmakopei Europejskiej „Sterylne, wchłaniałne, syntetyczne nici chirurgiczne (Fila resorbilia synthetica sterilia)”.

WSKAZANIA

Nić SERAFAST® przeznaczona jest do zblizania tkanek miękkich lub do podwiązkiwania, w sytuacjach, w których krótkoterminowo (do 2 tygodni) wskazane są wchłaniałne nici chirurgiczne.

ZASTOSOWANIE

Przy wyborze i zastosowaniu nici chirurgicznych należy uwzględnić stan pacjenta, doświadczenie lekarza, technikę chirurgiczną oraz rodzaj i wielkość rany. W celu zabezpieczenia węzłów należy stosować obowiązujące standardowe techniki wiązania syntetycznych, jednowłóknowych nici chirurgicznych. Aby uniknąć uszkodzeń igły podczas szycia, zaleca się chwytać ją w obszarze między końcem pierwszej jednej trzeciej (licząc od końca igły) a środkiem igły.

DZIAŁANIE

Szew medyczny w ramach zaopatrzenia ran ma za zadanie stworzyć połączenie między tkankami. Podwiązanie lub ligatura jako szczególna forma szwu służy zamknięciu narządów jamistych.

Nić SERAFAST® ulega w tkance rozkładowi przez hydrolizę na kwas adypinowy, który jest następnie metabolizowany w organizmie. Ten rodzaj wchłaniania objawia się z początku zmniejszeniem wytrzymałości nici na rozciąganie, któremu później towarzyszy utrata masy. Dochodzi przy tym do redukcji wytrzymałości na zerwanie do 50% wartości wyjściowej po ok. 8-13 dniach i do 0% po ok. 4 tygodniach. Proces rozkładu zakończony jest po upływie około 90-120 dni.

PRZECIWWSKAZANIA

Nie wolno stosować nici SERAFAST®, jeśli konieczna jest długotrwała lub stała stabilność nici chirurgicznych, np. przy przymocowywaniu implantów syntetycznych (zastawki serca itd.).

OSTRZEŻENIA / ŚRODKI OSTROŻNOŚCI / INTERAKCJE

W zależności od wskazania zmieniają się wymagania stawiane niciom chirurgicznym i wymagane techniki. Z tego powodu użytkownik powinien być obezpany z technikami chirurgicznymi. Przy wyborze nici chirurgicznej należy uwzględnić jej właściwości in vivo. U pacjentów z opóźnionym gojeniem ran należy krytycznie rozważyć zastosowanie nici SERAFAST®. Przy dłuższej styczności nici SERAFAST® z roztworami solnymi (np. dróg żółciowych lub moczowych) zachodzi niebezpie-

czeństwo tworzenia się kamieni (jak w przypadku wszystkich ciał obcych). W przypadku szwów będących pod napięciem lub wymagających dalszego wsparcia może być konieczne dodatkowe zastosowanie niewchłaniających nici chirurgicznych lub odpowiednich technik w celu unieruchomienia. W przypadku szwów śródskórnych nici chirurgiczne, a zwłaszcza węzły, należy umieścić jak najgłębiej. Należy ostrożnie postępować się narzędziami chirurgicznymi, aby zapobiec uszkodzeniom nici. Przez odkształcenie igieł lub chwytywanie poza zaleconym obszarem może nastąpić ich złamanie. Należy szczególnie starannie stosować i usuwać igły z powodu niebezpieczeństwa skażenia wywołującego się z możliwych obrażeń kłutych.

DZIAŁANIENIEPOŻĄDANE

Podczas prawidłowego stosowania nici SERAFAST® mogą wystąpić następujące działania niepożądane: przejściowe miejscowe podrażnienia, przejściowe odczyny zapalne na ciało obce; przy dłuższej styczności z roztworami solnymi tworzenie się kamieni.

STERYLIZACJA

Niść SERAFAST® jest dostarczana w stanie sterylnym (metoda sterylizacji: tlenek etylenu). Nie sterylizować ponownie, niebezpieczeństwo istotnych zmian przydatności do użycia (szczegóły dostępne na życzenie)! Nie używać uszkodzonych opakowań! Wyrzucić opakowania, które już były otwarte w celu zastosowania, ale nie były użyte!

PRZECHOWYWANIE

SERAFAST® należy przechowywać w temperaturze nieprzekraczającej 25°C, w czystym i suchym miejscu. Nie wolno jej używać po upływie terminu ważności!

OPAKOWANIE

Nici chirurgiczne SERAFAST® są dostarczane w różnych grubościach i długościach, barwione lub niebarwione, a także z różnymi rodzajami igieł lub bez igieł. Nici lub kombinacje nici z igłami mogą występować pojedynczo lub w większej ilości (wielopak) w sterylnym opakowaniu. W celu uzyskania dokładniejszych informacji prosimy zapoznać się z katalogiem.

ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛЫ ЗНАЈДУЈУЌИХ СІЕ НА ОПАКОВАЊИУ

CE₁₂₇₅ Symbol CE i numer identyfikacyjny jednostki notyfikującej. Produkt spełnia wymagania dyrektywy 93142EWG dla wyrobów medycznych



Nici chirurgiczne, wchłaniałne, jednowłóknowe, niebarwione



Nici chirurgiczne, wchłaniałne, jednowłóknowe, barwione



Kwas poliglikolowy – ε-kaprolakton



Igła antyrefleksyjna



Igła do zdejmowania

Symbolе i skróty stosowane do oznaczania igieł są wyjaśnione w katalogu.

RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ШОВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ИЗ ПОЛИГЛИКОЛЕВОЙ КИСЛОТЫ И КАПРОЛАКТОНА • SERAFAST®

ОПИСАНИЕ

SERAFAST® представляет собой синтетически изготовленный, рассасывающийся, монофильный, стерильный хирургический шовный материал. Он изготовлен из сегментированного сополимера с основными компонентами - гликолид и ε-капролактон, брутто-формула $(C_2H_2O_2)_m (C_6H_{10}O_2)_n$. Он окрашивается красителем фиолетовым D+С № 2, цветовой индекс № 60725, или предлагается в неокрашенном исполнении.

Шовный материал соответствует Основным требованиям Директивы 93/42/ЕЭС «О медицинских изделиях» и гармонизированному Стандарту Европейской Фармакопеи «Стерильные,

рассасывающиеся, синтетические нити (Fila resorbilia synthetica sterilia)».

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ

SERAFAST® предусмотрен для адаптации мягких тканей или для лигатуры в тех случаях, когда показано применение краткосрочно (до 2 недель) рассасывающегося шовного материала.

ПРИМЕНЕНИЕ

При выборе и применении шовного материала необходимо принимать во внимание состояние пациента, опыт врача, хирургическую технику, а также вид и величину раны. Для обеспечения надежности узлов необходимо использовать принятые стандартные виды техники формирования узлов для синтетических, монофильных шовных материалов. Во избежание повреждения иглы во время наложения шва иглу рекомендуется держать в месте, расположенном между концом первой трети, исходя из конца иглы, и серединой иглы.

ДЕЙСТВИЕ

Медицинский шов предназначен в рамках обработки раны для соединения тканей друг с другом. перевязка или лигатура в качестве особой формы шва служит для сшивания полых органов.

SERAFAST® преобразовывается в ткани путем гидролиза в адипиновую кислоту, которая затем метаболизируется в организме. Эта резорбция выражается вначале в снижении прочности нити на разрыв при растяжении, которое впоследствии сопровождается потерей массы. Разрывная нагрузка снижается при этом после ок. 8-13 суток до 50 % и после ок. 4 недель до 0 % исходной разрывной нагрузки. Процесс распада завершается по истечении около 90-120 суток.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

SERAFAST® нельзя применять в случаях, когда требуется более длительное или долговременное сохранение стабильности шовного материала, как напр., при фиксации синтетических имплантатов (сердечные клапаны и т.п.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ / ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Требования к шовному материалу, а также используемые техники определяются особенностями области применения. Специалист, накладывающий шов, должен поэтому хорошо владеть хирургическими техническими приемами. При выборе шовного материала следует учитывать его свойства *in vivo*. Применение нитей SERAFAST® у пациентов с замедленным заживлением ран необходимо критически обдумать. Длительный контакт нитей SERAFAST® - как и любых других инородных тел - с солясодержащими жидкостями (напр., мочевые и желчные пути) чреват опасностью образования конкрементов. При наложении швов, подвергающихся натяжению или требующих дополнительной поддержки, может дополнительно понадобиться применение нерассасывающихся шовных материалов или соответствующей техники в целях иммобилизации.

При наложении внутрикожных швов шовный материал - в особенности узлы - следует размещать как можно глубже. При обращении с хирургическими инструментами следует соблюдать осторожность в целях предотвращения повреждения нити. Деформация игл или удержание иглы в ненадлежащем месте может привести к поломке иглы. Применение и утилизация игл требует особой осмотрительности ввиду опасности заражения вследствие колотых повреждений.

ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

При надлежащем применении материала SERAFAST® могут возникнуть следующие побочные явления:

временные местные раздражения; временные воспалительные реакции на инородные тела; образование конкрементов при длительном контакте с солясодержащими жидкостями.

СТЕРИЛЬНОСТЬ

SERAFAST® выпускается в стерильном виде (метод стерилизации: этиленоксид). Повторная стерилизация запрещена - не исключены кри-

тические изменения пригодности к использованию (более подробная информация предоставляется по запросу)! Запрещается использовать поврежденные упаковки! Упаковки, уже вскрытые в целях применения, однако не использованные, использовать запрещается!


УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

SERAFAST® следует хранить при температуре максимум 25 °C в чистом и сухом месте. Не использовать после истечения срока хранения!

ФОРМА РЕАЛИЗАЦИИ

SERAFAST® выпускается в виде нитей различной толщины и длины, в окрашенном и неокрашенном исполнении, а также с различными иглами или без игл. Стерильная упаковка может содержать отдельные нити или наборы или несколько (мульти-упаковка). Более подробную информацию Вы найдете в каталоге.

ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ НА УПАКОВКЕ

 1275 Знак CE и идентификационный номер Уполномоченного органа. Изделие отвечает Основным требованиям Директивы 93/42/ЕЭС «О медицинских изделиях»



Хирургический шовный материал, рассасывающийся, монофильный, неокрашенный



Хирургический шовный материал, рассасывающийся, монофильный, окрашенный



Полигликолевая кислота - ε-капролактон



Антирефлексная игла



Отделяющаяся игла

Значение символов и сокращений при обозначении игл приведено в каталоге.



SERAG
WIESSNER

SERAG-WIESSNER KG
Zum Kugelfang 8-12
95119 Naila/Germany



+ 49 9282 937-0



+ 49 9282 937-9369



info@serag-wiessner.de



www.serag-wiessner.de